Fra Det Kgl. Biblioteks tekstportal (tekster.kb.dk)

Forfatter: Larsen, Thøger

Titel: Fire digtsamlinger 1904-1912

Citation: Larsen, Thøger: ”Fire digtsamlinger 1904-1912”, i Larsen, Thøger: *Fire digtsamlinger 1904-1912*, udg. af Lotte Thyrring Andersen , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 1995, s. 209. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: https://tekster.kb.dk/text/adl-texts-larsenthfiredigt-shoot-idm140141265135840.pdf (tilgået 20. april 2024)

Anvendt udgave: Fire digtsamlinger 1904-1912

Rubàiyàt. Af Omar Khayyàm

NKS og LM: mar. 1912. Et par prøver af oversættelsen sendes til Kornerup i brev af 2. feb. 1912 (se n.t. *Tilfældighed}.*

Trykt første gang i *DanskAand,* 4.5.1912, s. 241-247. De optrykte strofer svarer til l, 5,7,11-12,14-22,24,28-32,34-45 og 51-54 i trykte udgave. - Uvæsentlige afvigelser fra trykte udgave.

I 1920 udkom på Gyldendal TLs oversættelse af Omar Khayyáms *Rubáiyát* efter den eng. bearbejdelse ved Edward Fitzgerald.

149 *Mm:* her i betydningen en by. Et sagn fortæller, at Iram blev opført nær Aden af Shaddad, som ønskede at bygge en efterlign, af Paradis. Som straf for sin forfængelighed blev han dræbt af en tornado, der begravede byen i sand.

150 *Inkarnation:* legemliggørelse; når en guddom el. ånd tager bolig i et menneske el. et andet jordisk væsen.- *Karmin:* rødt farvestof - *Naishapur:* Nishapur; universitetsby i Persien, beliggende i provinsen Khorasan (nu det nord-østdige Iran) - Omar Khayyåms fødeby *Kaikobad:* persisk sagnkonge. - *Kaikhosru:* persisk sagnkonge. - *Sultan Mahmud(s):* konge i Ghazna (det nuværende Afghanistan, r. 9991030).

151 *Karavanseraj:* offendige bygninger, der tjener til ly for karavanerne. **159** *Fatum(s):* skæbnen; en guds vilje. - *Tamåm:* Tilendebragt; Afsluttet.